



UNA CRIATURA DE LA DICCIÓNARIA 1

Para la poeta Ana Mañeru Méndez
Para la Asociación Feminista de Mujeres Poetas Genialogías
Para las profesoras y profesores que enseñan en Lengua Materna

A la asignatura que enseño, Semántica y Pragmática, a las y los estudiantes de Pedagogía en Castellano, de segundo año, de la Universidad de Santiago de Chile, hace ya varias clases, comencé a llevar la Diccionaria 2 y a pedirles, a las alumnas, que eligieran letras al azar para luego seleccionar una palabra y escribir su sentido en sus cuadernos o apuntes. Ha sido una experiencia mediada por la Lengua Materna, que ha generado felicidad, apertura e inspiración en ellas y ellos, demostradas en sus gestos, miradas, exclamaciones, palabras, entonaciones, cuerpos, en definitiva, han demostrado su gratitud en su lengua encarnada, dejando una huella indeleble en la mía y en mi práctica como profesora (Andrea Franulic Depix).

Acorazonar: decir una palabra de apoyo y aliento hacia una compañera que está atravesando un momento difícil (Britany Núñez Lagos, Valentina Brito Perdomo).

Acuerpar: 1. Formar un vínculo sano con nuestra cuerpa. 2. Tomar conciencia del placer propio. 3. Vincularnos, mediante el conocimiento, la aceptación y el cariño, con nuestra menstruación (Sofía Reyes Sáinz, Teresita Muñoz Ahumada, Lais León Reyes).

Amaranta: 1. Que no se marchita. 2. Enseñanzas que pasan de mujer a mujer y se perpetúan en el tiempo. 3. La imperecedera (Valentina Báez Ávila, Betsabé García Arias, Catalina Santibáñez Zañartu, Diego Vidal Castillo).

Amujersear: acariciar el pelo o masajear la espalda de otra mujer, a la que quieres mucho, para aliviar su pena o cansancio (Sofía Reyes Sáinz, Teresita Muñoz Ahumada, Lais León Reyes).

Azulada: sensación de libertad, tranquilidad y frescura que siente una mujer cuando no hay quien la oprima. Azul como la mar, que es salvaje, libre y fresca (Valentina Arias Azócar, Ayleen Cabezas Ayala, Angélica Pinilla Fajardo, Belén Vásquez Cáceres).

Brujeriza: 1. Mujer con capacidad de hacer magia con elementos naturales. 2. Mujer que logra crear un puente entre los espíritus, la magia y el mundo ordinario (Britany Núñez Lagos, Valentina Brito Perdomo).

Corrompedora: mujer, que tras ser silenciada, utiliza sus propias definiciones para construir su realidad. Ej.: ella es corrompedora porque habla en lengua materna (Francisca Guirao Malig, Lucas Arias Miranda).

Cuidar: 1. Sobarse a una misma de la sociedad opresora. 2. Proteger a las mujeres que la rodean a una (Paulina Cavieres Muñoz, Daniella Lecaros Gallegos, Nicolás Toro Yantorno).

1 La Diccionaria recupera la profunda experiencia femenina, libre de patriarcado, a partir de significantes y significados de la Lengua Materna, no dichos o tergiversados o fragmentados por el lenguaje del poder masculino. Ver Asociación Feminista de Mujeres Poetas Genialogías, Diccionaria (Una), Madrid, Ediciones Tigres de Papel, 2021.

2 Este libro ha llegado a mis manos, porque es una de las generosas donaciones de Ana Mañeru Méndez a la Biblioteca Itinerante de Feministas Lúcidas.

Dar a luz: primer resplandor que ve la criatura en el rostro de su madre al nacer (Paulina Cavieres Muñoz, Daniella Lecaros Gallegos, Nicolás Toro Yantorno).

Diótima: momento entre amigas donde nace una reflexiva y filosófica charla sobre los distintos aspectos de la vida de una (Natalia Díaz Serón, Catalina Madariaga, Sara Medina Camacho).

Esencia: 1. Destino femenino lleno de fortuna, no necesariamente monetaria. 2. Su verdadero camino lleno de ventura (Fidel Palacios Aynol, María Paz Benavides Gauna).

Histérica: mujer que no calla su sentir ni permite que la censuren (Valentina Báez Ávila, Betsabé García Arias, Catalina Santibáñez Zañartu, Diego Vidal Castillo).

Kalear (Kala, mamá de Tarzán): cuidar, acoger y amar a una ser viva de otra especie como si fuera de la mía (Francisca Guirao Malig, Lucas Arias Miranda).

Liz 3 : 1. Momento fugaz y revelador en el que una mujer encuentra su camino con ella misma. 2. Latido esclarecedor sobre el futuro de una. 3. Punto de inflexión femenino. 4. Cuando una es consciente de su esencia. Ver la palabra Esencia (Fidel Palacios Aynol, María Paz Benavides Gauna).

Madriga: mujer que con amor y el cuidado de una madre protege y apoya a sus amigas (Britany Núñez Lagos, Valentina Brito Perdomo).

Miramiga: mirada cómplice entre dos amigas frente a una situación en la que ambas saben perfectamente lo que está pensando la otra (Natalia Díaz Serón, Catalina Madariaga Farías, Sara Medina Camacho).

Momento amado: encuentro sensual que no se desarrolla en base a actos falocéntricos (Felipe Martín Canales, Jorge Leyton Figueroa, Pedro Andrade Martínez)

3 Dentro del espectro vocálico español, la /i/ y la /e/ son los sonidos de más alto tono, mientras que la /o/ y la /u/ son los de más bajo. Lo anterior, desde el punto de vista articulatorio, se retrata en la lengua: al momento de emitir la /i/ y la /e/, la lengua se ubica en la zona anterior de la cavidad bucal, mientras que al pronunciar la /o/ y la /u/, se sitúa en la zona posterior. Si imaginamos la cavidad oral como una caverna, la zona anterior representará la zona luminosa, dado que se encontrará “más cercana a la entrada”; caso contrario será la zona posterior, que se ubicará en un área oscura. Esta es la lógica que nos permite entender el por qué, casi intuitivamente, se suele pensar que la /i/ y la /e/ son fonemas “claros”, mientras que la /o/ y la /u/ son “oscuros”. La /i/ es la vocal más luminosa. Creemos que cambiar la palabra de “luz” a “liz” le otorga al lexema un sentido pleno.

Ojeada: idea que dos mujeres se transmiten con el solo acto de cruzar sus miradas (Felipe Martín Canales, Jorge Leyton Figueroa, Pedro Andrade Martínez)

Reconciliar: el primer reconocimiento del sentir del amor luego de una relación tóxica con un otro, una otra o con una misma (Carolina Toro Vera).

Recrearse: etapa posterior a un acontecimiento complejo, en la cual la mujer renace y vuelve a brillar (Britany Núñez Lagos, Valentina Brito Perdomo).

Sacundir: mujer que auxilia a otra con toallas femeninas en el baño (Sofía Reyes Sáinz, Teresita Muñoz Ahumada, Lais León Reyes).

Safistimar: de la poeta Safo de Mitilene y del verbo estimar: 1. Acción de aprecio entre dos mujeres que se aman. 2. Acción de aprecio hacia una mujer a la cual se admira por compartir su conocimiento libre (Lorena Painequeo Rebolledo, Leticia Plaza Becerra).

Silenciada: adjetivo utilizado para describir algo que no se puede definir, pues la acción misma de definir corresponde a un orden patriarcal (Francisca Guirao Malig, Lucas Arias Miranda).

Sobrante: comentario realizado por un hombre que hace referencia al cuerpo femenino, objetivándolo (Felipe Martín Canales, Jorge Leyton Figueroa, Pedro Andrade Martínez).

Zarina: 1. Mujer astuta, sigilosa y guerrera de gran intelecto. 2. Intelectual libre. 3. Mujer que valora a su sexo abiertamente (Katherine Escobar Herrera, Estrella Guerrero Arriagada).

